

Caryl Phillips, *In the Falling Snow*

	max PF	tiers temps	
He stares at the computer screen	5	5	Il regarde l'écran d'ordinateur
and scrolls down the list of flats to rent in his area of west London,	10	15	et fait défiler la liste d'appartements à louer dans son secteur de Londres ouest,
beginning with the three-bedroom flats,	5	5	en commençant par les quatre-pièces,
his thinking being that he can set up an office	10	15	son idée étant qu'il pourra s'installer un bureau
while he and Laurie can each have a bedroom of their own.	10	15	tandis que lui et Laurie pourront chacun avoir une chambre à soi.
The problem is the price of renting in London,	5	5	Le problème, c'est / Le problème est le prix des locations à Londres,
which, as he feared, seems to have gone up significantly	15	20	qui, comme il le craignait, semble avoir sérieusement augmenté
since he signed the lease for this one-bedroom flat.	10	15	depuis qu'il a signé le bail de ce deux-pièces-ci.
His rent is hardly cheap,	5	5	Son loyer n'est pas donné / n'est pas franchement bon marché,
but three years ago	15	20	mais il y a trois ans
he was more concerned with the trauma of the break-up than he was with money.			son souci était davantage le traumatisme de la rupture que l'argent / il était davantage préoccupé par le traumatisme de la rupture que par l'argent.
However, after a miserable week at the Travelodge,	5	5	Toutefois / Cependant, après avoir été malheureux pendant une semaine au Travelodge,
during which time it became clear that Annabelle was serious and had no intention of changing her mind,	15	20	intervalle au cours duquel il est devenu clair qu'Annabelle était sérieuse et n'avait pas l'intention de changer d'avis / revenir sur sa décision,
he convinced himself that this was an unexpected opportunity to begin anew,	15	20	il s'est / s'était convaincu qu'il s'agissait d'une occasion inattendue de prendre un nouveau départ,
and he might as well seize it and pay the exorbitant rent.	10	15	qu'il ferait aussi bien de la saisir et de payer ce loyer exorbitant.
The recently decorated flat smelt of paint,	5	5	L'appartement fraîchement décoré sentait la peinture,
and there were dustballs in the corner, and bits of sandpaper	10	15	il y avait des moutons dans les coins, et par terre des morceaux de papier de verre
and twiglets of electric wiring on the floor that the workmen had left behind.	15	20	et des brindilles de fil électrique que les ouvriers avaient laissés derrière eux.
However, the space was his for him to reinvent himself as he saw fit,	15	20	Néanmoins, cet endroit était à sa disposition pour qu'il se réinvente comme bon lui semblait
and although he remained somewhat confused and hurt by Annabelle's rejection of him,	15		et, bien qu'il soit resté quelque peu désorienté et blessé par le fait qu'Annabelle l'ait rejeté,
he eventually made peace with his situation.	5		il a fini par se réconcilier avec sa situation.
But having his son move in with him is hardly a new adventure,	10		Mais l'idée que son fils emménage / vienne habiter avec lui n'est pas vraiment une nouvelle aventure / n'a pas grand-chose d'une nouvelle aventure ;
more like an obligation that he knows he should fulfil,	15		cela ressemble davantage à une obligation dont il sait qu'il devrait s'acquitter,
but without a job he is having difficulty figuring out how he can realistically make this work.	15		mais sans emploi il a du mal à voir comment, en étant réaliste, il peut y arriver / faire advenir tout cela / rendre tout cela possible.
He quickly accepts the fact that he will most likely have to set up a work-station in his bedroom,			Il ne tarde pas à admettre que le plus probable est qu'il doive installer un poste de travail dans sa chambre,
and he scrolls down to the two-bedroom flats.			et fait défiler la liste jusqu'aux trois-pièces.
While they are			Ils ont beau être / S'ils sont
significantly cheaper,			sensiblement moins chers,
they are still prohibitively expensive			ils n'en sont pas moins inabordables
and it occurs to him that			si bien qu'il lui vient à l'esprit
maybe he should have tried to negotiate some kind of pay-off deal with Clive Wilson.			qu'il aurait peut-être dû essayer de négocier quelque chose comme une indemnité de licenciement avec Clive Wilson.
	240	240	

Attention à respecter les paragraphes.

Attention aux règles de césure :

- respecter les syllabes

- couper le mot par un trait d'union en fin de ligne, ne pas ajouter de trait d'union en début de ligne

- ne pas couper avant ou après une apostrophe